

<<灵船>>

图书基本信息

书名：<<灵船>>

13位ISBN编号：9787208109001

10位ISBN编号：7208109001

出版时间：2013-6

出版时间：上海人民出版社

作者：(英)D.H.劳伦斯

译者：吴笛

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<灵船>>

内容概要

<<灵船>>

作者简介

<<灵船>>

章节摘录

灵船1时值秋天，掉落的水果；通向湮灭的漫长的征途。

苹果像大颗的露珠一样掉落，撞破自己，为自己打开一个出口。

该走了，向自我道一声告别，从掉落的自我中寻找一个出口。

2你是否造好了自己的灵船？

哦，造一只灵船吧，因为你需要它。

严霜很快就要降临，苹果密集地、几乎轰隆轰隆地向变硬的大地掉落。

死亡就像骨灰的气味一样散发在空气里！

啊！

你难道没有闻到吗？

在撞破的躯体内，惊恐的灵魂，发现自己蜷缩一团，无法抵挡，从洞孔吹入而进的寒气。

3一个人能否用出鞘的剑来解除生活的苦难？

用匕道，用长剑，用子弹，人们能为自己的生命捅开一个出口；但是，请告诉我，这是否就是解除苦难？

当然不是！

一个凶手，一个自杀凶手，怎能解除人生的苦难？

4哦，让我们谈谈我们所知道的宁静，我们能够知道的、深切、可爱的宁静，它来自安谧时分的强烈的心灵！

我们怎能为自己解除苦难？

5那么为自己制造一只灵船吧，因为你必须走完最漫长的旅程，抵达湮灭。

死亡吧，这漫长而又痛苦的死亡，摆脱旧的自我，创造新的自我。

我们的躯体早就掉落，撞得百孔千疮，我们的灵魂正从残忍的撞破之处的洞孔，向外渗漏。

黑暗、无边无际的死亡之洋，正在涌进我们破裂的缺口，洪水早已把我们覆盖。

6哦，造起你的灵船，造起你的避难方舟，装上食物，装上蛋糕和甜酒，为了通往湮灭的黑暗的航行

。当黑暗的洪水泛起，躯体一点一点地死去，胆怯的灵魂也被洗劫了立足之处。

我们正在死亡，正在死亡，我们大家正在死亡，在我们身上兴起的死亡洪水不可阻挡，它很快就会淹没世界，淹没外部世界。

我们正在死亡，正在死亡，我们的躯体正在一点一点地死亡，我们的力量离开了我们，我们的灵魂在洪水之上的黑雨中赤身裸体地哆嗦。

在我们的生命之树的最后的枝桠上寒颤。

7我们正在死亡，我们正在死亡，我们现在能做的一切就是心甘情愿地死亡，制作灵船，带上灵魂去进行最长的一次航行。

小小的船上，准备了木桨和食物，还有小小的菜盘，以及为辞别的灵魂，所各好的各种用品。

这就开航，随着躯体的死亡和生命的离别，开航，易碎的灵魂呆在易碎的勇猛的小舟上，贮有食物、小小炒锅，和替换衣服的忠诚的方舟，在一片荒凉的黑色洪水上，在毁灭之海上，在死亡之洋上，我们仍旧，糊涂地航行，因为不能掌舵，也没有港口。

没有港口，没地方可去，只有加深的黑暗在黑暗中继续加深，在无声的、不是汨汨作响的、与黑暗连成一体的黑暗的洪水中，上上下下、前前后后、十足地黑暗，因此，再也没有了方向。

小舟在那儿；然而灵魂已经走了。

她看不见了，附近没有任何物体能看见她。

她已经走了！

走了！

然而，她呆在那儿的一个地方。

不知晓的地方！

8一切都走了，躯体也走了，完全地走下去了，彻底地走了。

<<灵船>>

上方的黑暗像下方一样沉重，在两者之间，小船，已经走了，灵魂已经走了。
9这是终结，这是湮灭。

后记

吴笛2011年秋天的一个晴朗的日子，我在北京京西宾馆参加国家社科基金重大招标项目评审会期间，意外欣喜地接到世纪文景管昆鹏先生的电话，向我组译《劳伦斯诗选》等译诗集，得知我在北京，他随即赶到宾馆，我们进行了愉快的交谈。

我深知世纪文景在学界和读书界的盛誉，出版过许多优秀的外国文学类译著，于是欣然接受了翻译任务。

我所译的《劳伦斯诗选》，是我1987年翻译的，最早于1988年由漓江出版社出版。

此后再版重印4次。

但自从1995年以后，就没有再版了。

尽管劳伦斯在国外作为诗人的地位毫不逊色于作为小说家的声誉，但是在我国，对于劳伦斯诗歌的研究，起步较晚，20世纪80年代之前，国内的劳伦斯诗歌译介基本属于空白。

1988年，中文版《劳伦斯诗选》出版前，我曾将为该译本所写的前言发表在《文学报》上，1990年，我又写过一篇论述劳伦斯诗歌的论文，发表在《外国文学评论》杂志上。

此后，由于其他研究工作，便没再涉及劳伦斯诗歌研究了。

然而，跨入新世纪以后，最近十多年来，劳伦斯诗歌的研究在国内呈现蓬勃发展的态势，研究劳伦斯诗歌的论文无论就数量还是质量而言，都有了重大突破，学术刊物上仅以劳伦斯诗歌为题名的研究论文就达50多篇。

尤其是从生态批评等现代批评视野对劳伦斯诗歌所进行的研究，体现了劳伦斯诗歌的艺术价值和思想深度，更使我们感受到劳伦斯作为现代作家的强烈的超前意识以及对现代社会的敏锐的感悟能力。

通过研读劳伦斯的诗歌，我们更能探究他的人生哲学，理解他的生态思想，这不失为研究劳伦斯的一个更为理想的途径，也为研究劳伦斯的小說提供了一份参照，因为他的诗歌常常以极其凝练的诗句，表达他在小说中所要表述的同一种思想情感。

1988年漓江出版社出版的拙译《劳伦斯诗选》在近年我国的劳伦斯诗歌研究论著中，被反复引用，更有学者认为：《劳伦斯诗选》“这本诗集在一定程度上弥补了中国劳伦斯系统翻译的空缺，对中国劳伦斯的翻译和研究起了重大作用。

”受此鞭策以及适应国内研究和阅读的需要，这次重新出版时，我不仅对原有译文进行了力所能及的校订，同时新译了近20首较为重要的诗作，期盼继续得到学界的批评指正，以便使其更为完善。

2012年2月25日

<<灵船>>

编辑推荐

《灵船》编辑推荐：名诗名译：劳伦斯是妇孺皆知的作家。

其诗作亦脍炙人口，尤其是其动物诗堪称杰作。

吴笛先生的译作亦是典范佳作，是流传最为广泛的版本。

而之前的版本断货已久，亟需新版。

最权威的选本：由吴笛先生精选一百多首代表性诗作，涵括劳伦斯各个阶段的创作。

译文经典耐读。

可谓“一本读尽劳伦斯”。

精致的藏本：《灵船》隶属于“沉默的经典”系列诗丛。

装帧精致、新颖，适合诗歌爱好者，是为收藏不二选择。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>